


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТРАНСПОРТНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖУЮ



Ректор


М. Ф. Дмитриченко

 2021 р.

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА)»

Рівень вищої освіти другий (магістерський)
на здобуття освітнього ступеня: магістр
за спеціальністю 035 «Філологія»
спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська»
галузі знань 03 Гуманітарні науки
кваліфікація Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та
літератури (переклад включно), перша – англійська»

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ


Голова Вченої ради

М.Ф. Дмитриченко

Протокол № 6 від 30» червня 2020 р.

У редакції після перегляду
Протокол № 7 від «30» червня 2021 р.

Освітня програма введена в дію наказом
ректора від «30» червня 2020 р. за № 312
Протокол № 6 від «30» червня 2020 р.

Ректор


М.Ф. Дмитриченко

Київ НТУ 2021



ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

освітньо-професійної програми

Рівень вищої освіти	<u>другий (магістерський) рівень вищої освіти</u>
Галузь знань	<u>03 Гуманітарні науки</u>
Спеціальність	<u>035 «Філологія»</u>
Освітньо-професійна програма	<u>«Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)»</u>
Освітня кваліфікація	<u>Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</u>

РОЗРОБЛЕНО І СХВАЛЕНО

Науково-методичною комісією спеціальності 035 «Філологія»

Протокол № 10

від «23» червня 2021р.


Голова НМК спеціальності

 Н. М. Бондар

ПОГОДЖЕНО

Проректор з навчальної роботи
Національного

транспортного університету

 О. К. Гришук

«24» червня 2021 р.

РЕКОМЕНДОВАНО

Навчально-методичною радою
університету

Протокол № 42

від «24» червня 2021 р.

Голова НМР університету

 М. О. Білякович



ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма (ОПП) для підготовки здобувачів вищої освіти на другому (магістерському) рівні вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» містить обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти; перелік компетентностей випускника; нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання; форми атестації здобувачів вищої освіти; вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти.

РОЗРОБЛЕНО

Робочою групою навчально-методичної комісії спеціальності 035 «Філологія» Національного транспортного університету у складі:

- 1. Шевчук Леся Олексіївна**, завідувач кафедри іноземної філології та перекладу, кандидат педагогічних наук, доцент.
- 2. Москаленко Олена Іванівна**, доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри іноземної філології та перекладу.
- 3. Мозгова Ярослава Олександрівна**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу.
- 4. Бакуменко Олександра Олександрівна**, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу.
- 5. Профатило І.М.**, студентка групи ФП 1-1м факультету економіки та права.
- 6. Матвеева Світлана Анатоліївна**, доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу факультету іноземних мов НПУ імені М.П. Драгоманова, м. Київ.
- 7. Маркус Пойзер**, директор Школи німецької мови «StartDeutsch Schule», м. Київ.

Проект освітньо-професійної програми обговорений та схвалений на засіданні Вченої ради Національного транспортного університету
Протокол № 7 від «30» червня 2021 р.

Голова Вченої ради НТУ  М.Ф. Дмитриченко

ЗАТВЕРДЖЕНО ТА НАДАНО ЧИННОСТІ

Наказом ректора Національного транспортного університету
від «2» липня 2021 р. № 353

Ця освітньо-професійна програма (ОПП/ОНП) не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Національного транспортного університету.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗОВНІШНЮ АПРОБАЦІЮ

Рецензенти – доктор наук, професор, кандидат наук, доцент з галузі, що відповідає спеціальності освітньо-професійної програми (ОПП):

1. **Леміш Наталія Євгенівна** – завідувач кафедри прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу факультету іноземних мов НПУ імені М.П. Драгоманова, доктор філологічних наук, професор.
2. **Пазюра Наталія Валентинівна** – завідувач кафедри авіаційної англійської мови Національного авіаційного університету, доктор педагогічних наук, професор.

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. **Кулініченко В.Г.**, директор ФОП Кулініченко В.Г., Бюро перекладів "Direct Translation", м. Київ.
2. **Маркус Пойзер**, директор Школи німецької мови «StartDeutsch Schule», м. Київ.
3. **Тимофєєв Ю.В.**, директор ТОВ «Автоцентр Київ», м. Київ.
4. **Матвєєва С.А.**, доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу факультету іноземних мов НПУ імені М.П. Драгоманова, м. Київ.
5. **Соловйов А.А.**, директор Бюро перекладів «Лінгва-Про» ФОП Соловйов А.А., м. Київ.
6. **Профатило І.М.**, студентка групи ФП 1-1м факультету економіки та права.

Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)»

1. Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу факультету	Національний транспортний університет Факультет економіки та права
Ступінь освіти та назва кваліфікації оригіналу	Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» Master of Philology
Офіційна назва освітньої програми	«Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)»
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний ступінь, термін навчання – 1 рік 4 міс. Обсяг освітньо-професійної програми становить 90 кредитів ЄКТС. Мінімум 35% обсягу освітньо-професійної програми спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених стандартом вищої освіти.
Наявність акредитації	Немає
Цикл / рівень програми	НРК України – 7 рівень, FQ -EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень.
Передумови	Умови вступу визначаються «Правилами прийому до Національного транспортного університету», затвердженими Вченою радою. Підготовка фахівців проводиться за денною формою навчання. Передумови – наявність першого рівня вищої освіти (бакалаврський).
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька
Термін дії освітньої програми	-
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://vstup.ntu.edu.ua/

2. Мета освітньо-професійної програми

Забезпечити умови формування і розвитку магістрами програмних компетентностей, що дозволять їм оволодіти основними знаннями, вміннями, навичками, необхідними для подальшої професійної та професійно-наукової діяльності. Розвиток діяльнісної іншомовної компетенції, а саме: усвідомлення студентом відносин між власною та іноземною культурами, формування навичок та вмінь автономного навчання, розвиток та активізація міжфахового мислення, формування у студента власної відповідальності за результати навчання шляхом організації навчального процесу спільно з викладачем та іншими студентами. Основна мета навчання передбачає розвиток професійно орієнтованої міжкультурної комунікативної компетенції як складової діяльнісної компетенції.

Надати освіту за спеціальністю «Філологія» з широким доступом до працевлаштування. Забезпечити теоретичну та практичну підготовку висококваліфікованих кадрів, які б набули базових фахових знань для виконання професійних завдань та обов'язків прикладного характеру за спеціальністю «Філологія», здатності до виробничої і наукової діяльності, в тому числі для дорожньо-будівельної, транспортної галузі.

3. Характеристика освітньої-професійної програми

Предметна галузь (галузь спеціальність спеціалізація наявності)	Галузь знань – 03 Гуманітарні науки Спеціальність – 035 «Філологія» Спеціалізація – 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Орієнтація освітньої програми	Орієнтація освітньої програми – освітньо-професійна. Предметна область (галузь знань) – 03 Гуманітарні науки; Основна зорієнтованість програми – практична професійна діяльність. Спрямованість програми – академічна, прикладна, практична. Термін навчання та часова організація програми допускає проходження стажування (або частини навчання) за кордоном на основі індивідуальних грантів. Мова викладання – іноземна (англійська, німецька), державна. Програма включає дисципліни циклів професійної та практичної, природничо-наукової, гуманітарної та соціально-економічної підготовки, що мають інтегративний характер, змістовну спрямованість спецкурсів та навчальних дисциплін вільного вибору студентів.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Акцент програми робиться на вивченні актуальних питань філологічного та перекладознавчого характеру. Програма базується на загальнонавчальних наукових результатах із урахуванням сучасного стану та перспектив розвитку перекладознавства в Україні. Наукові дослідження в галузі іноземної філології та застосування знань в інших

	<p>гуманітарних сферах суспільної діяльності. Загальна – магістр філології Спеціальна – в галузі знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія». Ключові слова: філологія, переклад, перекладач, дослідник, лінгвістика.</p>
Особливості програми	<p>Програма передбачає обов'язковою умовою проходження виробничої та науково-дослідницької практики на підприємствах різних транспортних галузей, у бюро перекладів та міжнародних відділах підприємств, у міжнародних компаніях, курсах іноземних мов та у закладах вищої освіти.</p> <p>Програма базується на загальноновизнаних наукових результатах із урахуванням сучасного стану та перспектив розвитку філологічних досліджень в Україні.</p>
4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Магістр філології підготовлений як для продовження навчання в аспірантурі, так і до практичної діяльності, що вимагає передусім аналітичних і гуманітарних навичок (комунікація; переклад; письмо; редагування; пошук, аналіз і презентація мовознавчої інформації).</p> <p>Магістр філології володіє найновішою інформацією з цієї галузі гуманітарного знання, готовий надавати освітні, науково-довідкові та редакторські послуги, здатний проводити самостійні науково-критичні дослідження як на замовлення зацікавлених в цьому інституцій (міністерств, відомств, бюро перекладів, комітетів, фондів, видавництв, редакцій тощо), так і в аспекті власного становлення як фахівця вищої кваліфікації (кандидата наук).</p> <p>Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи у різних професійних групах, може працювати на підприємствах і в організаціях транспортно-дорожньої галузі, науково-дослідних інститутах, установах Міністерства інфраструктури України, в міжнародних організаціях різного профілю, в інших організаціях та установах на посадах перекладачів, перекладачів науково-технічної літератури, редакторів-перекладачів, референтів, гідів-перекладачів, адміністративних помічників.</p> <p>Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи у різних професійних групах за Державним класифікатором професій (КП), а саме: 2444 Професіонали в</p>

	галузі філології, лінгвістики та перекладів: 2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади); 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі; 1221.2 Начальник відділення.
Подальше навчання	<p>Продовжувати навчання в аспірантурі, докторантурі у навчальних закладах відповідного рівня акредитації, PhD програмах, сертифікатних курсах, які реалізують модель філологічної освіти з лінгвістичним спрямуванням, визнаючи провідну роль мови в пізнавальній і комунікативній діяльності суспільства.</p> <p>Подальша освіта передбачає поєднання курсів теоретичного та практичного циклів, забезпечуючи ґрунтовні знання специфічних мовознавчих першоджерел, динаміки та сучасного стану лінгвістичної думки.</p> <p>Міждисциплінарні програми, що близькі до філології (німецька філологія, журналістика, мистецтвознавство, риторика, теорія комунікації, сучасні дискурсивні дослідження, ділова комунікація тощо).</p>
5. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Основний підхід: проблемно-орієнтоване студентоцентроване навчання з елементами самонавчання, що передбачає демократичні засади викладання, зокрема особистісно орієнтований, діяльнісний, творчий підходи. Для формування фахових навичок та вмінь у навчальному процесі використовуються різні <i>форми навчання</i>: аудиторні заняття (лекції, практичні та семінарські заняття, тьюторіали), самостійна робота студентів, індивідуальна робота студентів, практики, контрольні заходи; <i>методи контролю</i>: модульні контрольні роботи, індивідуальні навчально-дослідницькі завдання, заліки, іспити; <i>форми організації самостійної роботи студентів</i>: 1) традиційна, яка виконується самостійно у вільний від занять, зручний для студента час, як правило, поза аудиторією, у предметній лабораторії, читальному залі, комп'ютерному центрі тощо; 2) аудиторна індивідуальна робота під керівництвом викладача, під час виконання якої студент отримує методичну допомогу щодо її виконання; 3) дистанційні форми навчання для тих дисциплін, які спираються на сформовані мовленнєві навички та не потребують поточної корекції у процесі освоєння предметної області.</p> <p>На лекційних і практичних заняттях використовуються інформаційно-комунікаційні технології, зокрема мультимедійні лекції, кейсові і технології портфоліо, ділові ігри, написання есе, тощо.</p> <p><i>Методи викладання</i>: лекції, практичні та лабораторні заняття, консультації, наукові семінари, демонстраційні</p>

	<p>класи, елементи дистанційного (он-лайн, електронного) навчання.</p> <p>Освітньою програмою передбачене використання наступних освітніх технологій: інтерактивні, технології інтенсифікації навчання на основі опорних схем і знакових моделей, технології рівневої диференціації навчання, технологія модульно-блочного навчання, технологія корпоративного навчання, технологія розвитку критичного мислення, технологія навчання як дослідження, технологія проектного навчання.</p>
Оцінювання	<p>Методи оцінювання (екзамени, тести, практика, контрольні, курсові та кваліфікаційна робота магістра, есе, презентації тощо). Формативні (вхідне тестування та поточний контроль): тестування знань або умінь; усні презентації; звіти про лабораторні роботи; аналіз текстів або даних; звіти про практику; письмові есе або звіти (можуть бути частини кваліфікаційної роботи: огляд літератури; критичний аналіз публікацій тощо). Сумативні (підсумковий контроль): екзамен (письмовий з подальшим усним опитуванням); залік (за результатами формативного контролю).</p>
6. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	<p>Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p>
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК₁ Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК₂ Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК₃ Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК₄ Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК₅ Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК₆ Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК₇ Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК₈ Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК₉ Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК₁₀ Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК₁₁ Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК₁₂ Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
Фахові компетентності	<p>ФК₁ Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних</p>

спеціальності (ФК)	<p>напрямах і школах.</p> <p>ФК₂ Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК₃ Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК₄ Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК₅ Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК₆ Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК₇ Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК₈ Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК₉ Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p>
Фахові компетентності освітньої програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська») (ФКС)	<p>ФКС₁ Здатність проводити порівняльне дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС₂ Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну діяльність щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, врахування новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.</p> <p>ФКС₃ Здатність перекладати та редагувати стандартизовану документацію транспортної та дорожньо-будівельної галузі, обирати відповідні трансформації, способи, методи та прийоми перекладацької діяльності.</p> <p>ФКС₄ Здатність до філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність</p>

	<p>обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС5 Здатність здійснювати усні та письмові переклади текстів транспортної та дорожньо-будівельної галузі, обирати стратегії перекладу, трансформації, відповідні способи, методи та прийоми перекладацької діяльності.</p> <p>ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
--	---

7. Програмні результати навчання

	<p>РН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>РН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>РН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>РН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>РН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>РН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>РН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>РН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p>РН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>РН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>РН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого</p>
--	---

й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

РН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

РН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

РН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

РН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

РН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

РН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

РН 18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.

За спеціалізовано-професійними компетентностями:

Освітня програма «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» (РНС)

РНС₁ Розуміння проведення порівняльного дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; знання підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; уміння обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.

РНС₂ Уміння організації та планування індивідуальної професійної діяльності щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, знання новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.

РНС₃ Знання процесу перекладу та редагування документації транспортної та дорожньо-будівельної галузі, уміння застосування відповідних трансформацій, способів, методів та прийомів перекладацької діяльності.

РНС₄ Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних

	<p>одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження.</p> <p>РНС₅ Уміння реалізувати виконання усних та письмових перекладів текстів транспортної та дорожньо-будівельної галузі, знання стратегій перекладу, трансформацій, відповідних способів, методів та прийомів перекладацької діяльності.</p> <p>РНС₆ Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
8. Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Специфічні характеристики кадрового забезпечення	Кафедра іноземної філології та перекладу забезпечує належний кваліфікований супровід академічного процесу. Науково-педагогічні працівники, задіяні до викладання професійно-орієнтованих дисциплін, мають наукові ступені та вчені звання. Загальна кількість викладачів, які залучені до участі в підготовці магістрів зі спеціальності «Філологія» складає 10 осіб, які мають відповідний стаж практичної, наукової та педагогічної роботи.
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	Усі приміщення відповідають будівельним та санітарним нормам, повне забезпечення гуртожитками відповідно до потреби, забезпеченість комп'ютерними робочими місцями та прикладними комп'ютерними програмами достатнє для виконання навчальних планів, соціальна інфраструктура, що включає спортивний комплекс, пункти харчування, медпункт, зони відпочинку.
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	Належна забезпеченість бібліотеки підручниками та посібниками, вітчизняними і закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного профілю, доступ до джерел Інтернет, авторські розробки навчальних, навчально-методичних та наукових праць професорсько-викладацького складу.
9. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Оцінювання результатів навчання та академічних досягнень приведено у відповідність до європейської кредитної системи і співвіднесе із національною шкалою оцінювання, що уможливує взаємозарахування кредитів між різними університетами країни. Національний транспортний університет підтримує тісні зв'язки із спорідненими навчальними закладами України, країн Європейського Союзу, на основі двосторонніх договорів про наукову та науково-технічну співпрацю.
Міжнародна кредитна мобільність	Національний транспортний університет діє на підставі договорів між партнерами для співпраці з університетами

	світу.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Оскільки процес навчання ведеться переважно англійською мовою, а україномовні компоненти програми мають іншомовний супровід, то громадяни інших країн, що володіють англійською мовою не нижче рівня B1 можуть отримувати освіту за даною освітньою програмою.

ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
1. Обов'язкові компоненти ОП			
1.1 Цикл загальної підготовки			
ОКЗ1	Педагогіка та психологія вищої освіти	3	іспит
ОКЗ2	Охорона праці в галузі і цивільний захист	3	залік
ОКЗ3	Історія перекладу	3	залік
	Разом за циклом загальної підготовки		9
1.2 Цикл професійної підготовки			
ОКП1	Наукова англійська мова та література	7	залік / іспит
ОКП2	Комунікативні стратегії другої іноземної мови (німецька)	6	залік / іспит
ОКП3	Перекладацькі німецькомовні студії	6	залік / іспит
ОКП4	Теорія міжкультурної комунікації	3	залік
ВП	Виробнича практика	6	іспит
НДП	Науково-дослідницька практика	6	іспит
КДР	Виконання кваліфікаційної роботи	24	захист кваліфікаційної роботи
	Разом за циклом професійної підготовки		58
	Разом за циклом 1 «Обов'язкові компоненти ОП»		67
2. Вибіркові компоненти*			
2.1. Каталог ОП			
<i>Цикл 1</i>			
ВК1	Порівняльна типологія англійської та української мов	4	іспит
ВК2	Порівняльна стилістика англійської та української мов	4	іспит
ВК3	Лінгвістичні основи перекладацької діяльності (в т.ч. типологія і стилістика)	4	іспит
<i>Цикл 2</i>			
ВК4	Лексикологія німецької мови	4	іспит

ВК5	Філософські проблеми філології	4	іспит
ВК6	Комунікативний курс термінознавства німецької мови (в т.ч. soft skills)	4	іспит
<i>Цикл 3</i>			
ВК7	Стратегії усного та письмового перекладу	9	залік / іспит
ВК8	Техніка письмового англомовного перекладу	9	залік / іспит
ВК9	Основи послідовного перекладу та техніки нотування	9	залік / іспит
2.2. Факультетський каталог **			
ВКФ1	Вибірковий компонент каталогу факультету	3	залік
ВКФ2	Вибірковий компонент каталогу факультету	3	залік
Разом за циклом 2 «Вибіркові компоненти»		23	
ЗАГАЛОМ		90	

Анотації дисциплін вибіркової компоненти подано у Додатку 1 до Освітньої програми.

*** Вибіркові компоненти обираються з переліку дисциплін:**

- каталогу ОП для магістерського рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», набір 2021 року, розміщених на сайті за посиланням <https://sites.google.com/ntu.edu.ua/philology/Hol> у кількості 2-ох у першому семестрі (одна дисципліна 4 кредити та одна двосеместрова дисципліна 9 кредитів) та 1-ї у другому семестрі (4 кредити);
- за каталогом факультету економіки та права, розміщених на сайті за посиланням <http://www.ntu.edu.ua/studentam/vibirkovi-distiplini/> у кількості 2-ох (по 3 кредити) за виключенням дисциплін, які повторюють дисципліни каталогу ОП за спеціальністю 035 «Філологія» для магістерського рівня вищої освіти.

** Якщо запропонований перелік дисциплін не задовольняє запитів здобувачів, вони мають право вибирати навчальні дисципліни, що пропонуються для інших рівнів вищої освіти з Загальноуніверситетського каталогу (<http://www.ntu.edu.ua/studentam/vibirkovi-distiplini/>) за погодженням з деканом факультету економіки та права.

Структурно-логічна схема ОП

I семестр	
1.	Охорона праці в галузі і цивільний захист
2.	Наукова англійська мова та література
3.	Комунікативні стратегії другої іноземної мови (німецька)
4.	Перекладацькі німецькомовні студії
5.	Педагогіка та психологія вищої освіти
6.	Історія перекладу
7.	Порівняльна типологія англійської та української мов / Порівняльна стилістика англійської та української мов / Лінгвістичні основи перекладацької діяльності (в т.ч. типологія і стилістика)
8.	Стратегії усного та письмового перекладу / Техніка письмового англомовного перекладу / Основи послідовного перекладу та техніки нотування
II семестр	
1.	Наукова англійська мова та література
2.	Комунікативні стратегії другої іноземної мови (німецька)
3.	Перекладацькі німецькомовні студії
4.	Теорія міжкультурної комунікації
5.	Основи перекладу та редагування стандартизованої документації / Переклад комерційної документації / Редагування науково-технічного перекладу
6.	Лексикологія німецької мови / Філософські проблеми філології / Комунікативний курс термінознавства німецької мови (в т.ч. soft skills)
7.	Методика викладання перекладу у вищій школі / Неологія основної іноземної мови (англійська) / Основи викладання перекладу в транспортній галузі
8.	Стратегії усного та письмового перекладу / Техніка письмового англомовного перекладу / Основи послідовного перекладу та техніки нотування
9.	Виробнича практика
III семестр	
1.	Науково-дослідницька практика
2.	Виконання кваліфікаційної роботи

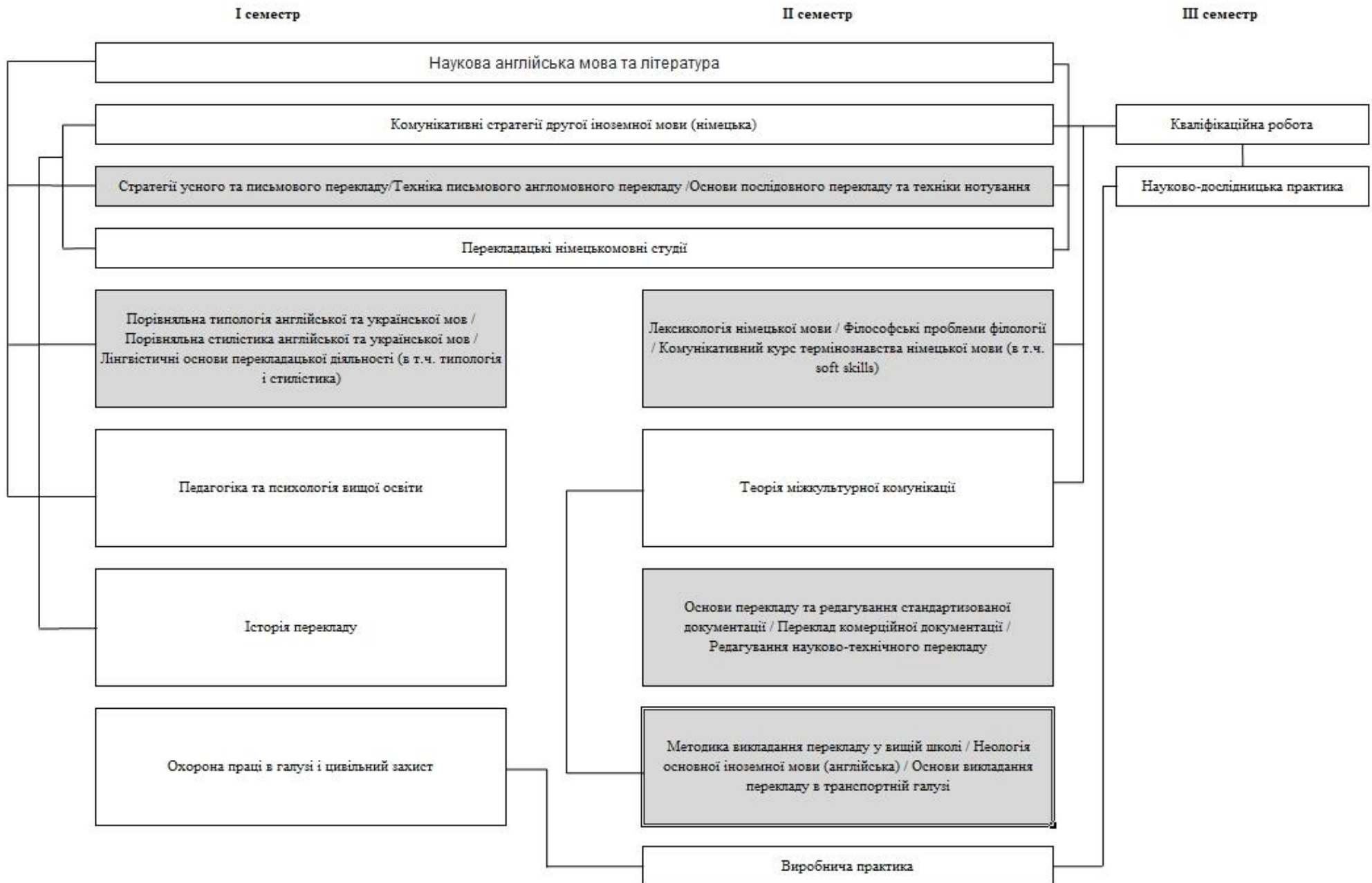
Максимальний навчальний час кожного з циклів підготовки призначений для здійснення усіх передбачених навчальним планом форм організації навчання, у тому числі самостійної роботи студента та контрольних заходів.

3. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Випускна атестація здійснюється оцінюванням ступеню сформованості базових компетенцій. Атестація випускників освітньо-професійної програми

спеціальності 035 «Філологія» проводиться у вигляді захисту дипломної магістерської роботи і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження випускникові ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: магістр філології, фахівець перекладу з англійської мови.

Структурно-логічна схема ОП



4. Матриця відповідності визначених Стандартом компетентностей дескрипторам НРК

Класифікація компетентностей за НРК	Знання	Уміння	Комунікація	Автономія та відповідальність
Загальні компетентності				
1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	+	+	+	
2. Здатність бути критичним і самокритичним.			+	+
3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	+	+	+	
4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.	+	+	+	+
5. Здатність працювати в команді та автономно.			+	+
6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.	+	+	+	
7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.	+	+		
8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.	+	+	+	
9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.			+	+
10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).	+	+	+	+
11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.	+	+	+	+
12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).	+			+
Спеціальні (фахові) компетентності				
1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.	+	+		
2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.	+	+		
3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.	+	+		+
4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.	+	+		
5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.	+	+	+	+
6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.	+	+	+	+
7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.	+	+		
8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.	+	+	+	
9. Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.	+	+	+	+

10. Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну науково-дослідну діяльність, спираючись на знання теоретичних основ методології й організації наукових досліджень у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.	+	+		+
11. Здатність проводити наукове дослідження в галузі філології; підготовка науково-популярних видань з філології, адресованих широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну методологічну стратегію дослідження.	+	+	+	+
12. Здатність до проектування та філологічного супроводу й експертизи іншомовних лінгвокомунікативних та медійних об'єктів.	+	+	+	+
13. Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.	+	+		+

5. Матриця відповідності визначених Стандартом результатів навчання та компетентностей

Програмні результати навчання	Інтегральна компетентність	Загальні компетентності												Фахові компетентності									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	+		+		+	+		+	+	+	+				+	+	+			+			
2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	+	+					+		+		+	+	+							+	+	+	
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	+			+				+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	+		+		+	+		+		+							+			+			+
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	+					+		+	+	+	+									+			+
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	+	+					+							+								+	+
7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	+			+				+	+						+		+	+	+		+	+	
8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	+							+								+	+	+		+	+		
9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	+			+				+												+	+		
10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	+			+				+	+											+	+		
11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати	+			+	+			+	+						+	+	+	+		+	+		

6. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» спеціальності 035 Філологія

Таблиця 6.1. – Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковим компонентам освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» спеціальності 035 Філологія

Компетентності Обов'язкові компоненти ОП	Цикл загальної підготовки			Цикл професійної підготовки						
	ОКЗ1	ОКЗ2	ОКЗ3	ОКП1	ОКП2	ОКП3	ОКП4	ВП	НДП	КДР
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Інтегральна компетентність										
ІК	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Загальні компетентності										
ЗК₁							X		X	
ЗК₂			X							
ЗК₃			X	X		X			X	X
ЗК₄	X									X
ЗК₅		X							X	X
ЗК₆				X	X	X	X	X		
ЗК₇			X	X						X
ЗК₈			X		X	X		X		
ЗК₉		X					X			
ЗК₁₀						X	X		X	
ЗК₁₁					X					X
ЗК₁₂	X			X	X					
Фахові компетентності										
ФК₁			X							X
ФК₂				X					X	
ФК₃			X							X

Анотації дисциплін за циклами вибіркової компоненти ОП

Шифр, назва дисципліни, семестр	«МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ПЕРЕКЛАДУ У ВИЩІЙ ШКОЛІ» 2 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Система освіти в Україні та викладання перекладу як спеціальності Тема 1. Державний стандарт спеціальності “Переклад” та сучасні критерії оцінки перекладача у світлі міжнародних вимог Тема 2. Методика викладання перекладу як наука</p> <p>Змістовий модуль 2. Основи змісту дисципліни «Методика викладання перекладу у вищій школі» Тема 3. Психолінгвістичні, психологічні, методичні, лінгвістичні та соціолінгвістичні основи змісту дисципліни «Методика викладання перекладу у вищій школі» Тема 4. Перекладацька компетентність як мета навчання у вищих закладах освіти та зміст формування її професійно-технічного компоненту.</p> <p>Змістовий модуль 3. Навчання письмового перекладу Тема 5. Етапи, уміння та навички еквівалентного письмового перекладу Тема 6. Етапи, уміння та навички гетеровалентного письмового перекладу</p> <p>Змістовий модуль 4. Навчання усного перекладу Тема 7. Зміст процесу усного перекладу Тема 8. Навички та уміння усного перекладу</p>
Компетентності	<p>Загальні компетентності ЗК5 Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності ФК5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту</p>

	<p>інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК9 Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p> <p>ФКС2 Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну діяльність щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, врахування новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.</p> <p>ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
<p>Результати</p>	<p>Навчальна дисципліна «Методика викладання перекладу у вищій школі» покликана допомогти студенту отримати</p> <p>знання ролі і значення вищої освіти в розвитку суспільства; структури методики викладання перекладу та зміст її структурних компонентів; зміст головних понять, що відносяться до теорії та практики викладання перекладу; головних методів та прийомів навчання; а також чинників, які слід враховувати для їх правильного вибору у конкретних умовах навчання; методичних вмінь необхідних для проведення занять англійською мовою з різних аспектів мовленнєвої діяльності: говоріння, аудіювання, читання та письма; сучасних підходів до формування іншомовної комунікативної компетенції; інноваційних методичних технологій навчання іноземних мов та культур; основ планування навчально-виховного процесу у вищій школі;</p> <p>розуміння принципів ефективного проведення занять у вищому навчальному закладі; ефективної праці з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядкувати, класифікувати й систематизувати;</p> <p>уміння планувати навчальний процес для формування фахової компетентності майбутніх перекладачів; підбирати матеріали для використання у навчальному процесі; розробляти комплекси вправ для формування перекладацьких навичок та умінь; вибирати методи та прийоми навчання для конкретних умов та цілей; визначати рівень сформованості фахової компетенції майбутніх перекладачів в усній та письмовій формах; застосовувати набуті знання у реальному навчально-виховному процесі; аналізувати, обирати й ефективно використовувати навчально-методичні комплекси з методики викладання перекладу у вищій школі; використовувати у процесі формування іншомовної комунікативної компетенції інноваційних методичних технологій;</p> <p>здатність працювати в команді та автономно; застосовувати знання у практичних ситуаціях; спілкуватися іноземною мовою; організовувати ділову комунікацію; обирати і застосовувати найбільш ефективну методологічну стратегію дослідження.</p>
<p>Програмні результати навчання</p>	<p>PHC2 Уміння організації та планування індивідуальної професійної діяльності щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, знання новітньої лексики у дорожньо-будівельній і</p>

	транспортних сферах. РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	90	15	-	15	60
Форми СРА	Підготовка доповіді на питання для самостійного опрацювання, презентація результатів самостійного дослідження публікацій періодичних наукових видань; підготовка есе (до 5 сторінок формату А4) на запропоновану тему; розробка плану-конспекту фрагменту уроку з навчання вмінь письмового/ усного перекладу; розробка плану-конспекту фрагменту уроку з тренування навичок письмового/ усного перекладу.				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«НЕОЛОГІЯ ОСНОВНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (АНГЛІЙСЬКА)» 2 семестр
Зміст	Змістовий модуль 1. Неологія як лінгвістична дисципліна. Тема 1. Базові поняття неології. Тема 2. Розвиток англійського вокабуляру. Історичний аспект. Змістовий модуль 2. Утворення неологізмів. Тема 3. Способи утворення неологізмів. Тема 4. Джерела поповнення вокабуляру.
Компетентності	Загальні компетентності ЗК5 Здатність працювати в команді та автономно. ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК11 Здатність проведення досліджень на належному рівні. Спеціальні (фахові, предметні) компетентності ФК5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту

	інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФК9 Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології. ФКС2 Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну діяльність щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, врахування новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.				
Результати	Навчальна дисципліна « Неологія основної іноземної мови (англійська) » покликана допомогти студенту отримати знання механізмів утворення нових лексичних одиниць; лінгвістичної термінології в галузі неології; розуміння соціально-політичних процесів, що впливають на зміни в мові; уміння визначати базові лінгвістичні терміни; аналізувати мовний матеріал щодо виявлення змін у вокабулярі; користуватися теоретичними та практичними дослідженнями в галузі неології задля здійснення аналізу тенденцій у змінах лексичного складу мови; адаптувати лексичні одиниці з огляду на тенденції певного проміжку розвитку термінологічних систем.				
Програмні результати навчання	РНС2 Уміння організації та планування індивідуальної професійної діяльності щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, знання новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах. РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	90	15	-	15	60
Форми СРА	Опрацювання теоретичних та практичних аспектів робота із художньою і науково-технічною літературою для аналізу та двостороннього перекладу речень, пошукова робота, аналіз статей на тему, написання статей із висловленням власної думки, підготовка до дискусій на тему, підготовка доповідей і презентації на тему.				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«ОСНОВИ ВИКЛАДАННЯ ПЕРЕКЛАДУ В ТРАНСПОРТНІЙ ГАЛУЗІ» 2 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Викладання перекладу як спеціальності Тема 1. Державний стандарт спеціальності “Переклад” та сучасні критерії оцінки перекладача Тема 2. Компоненти професійної перекладацької компетентності. Тема 3. Система вправ при викладанні перекладу.</p> <p>Змістовий модуль 2. Особливості навчання різних типів перекладу у транспортній галузі. Тема 4. Навички і вміння письмового перекладу у транспортній галузі. Тема 5. Навички та уміння усного перекладу у транспортній галузі. Тема 6. Термінологічні особливості перекладу в транспортній галузі.</p>
Компетентності	<p>Загальні компетентності ЗК5 Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності ФК5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФК9 Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології. ФКС2 Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну діяльність щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, врахування новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	Навчальна дисципліна « Основи викладання перекладу в транспортній галузі » покликана допомогти студенту отримати

	<p>знання Державного стандарту спеціальності «Переклад»; професійних перекладацьких компетенцій; вокабуляру транспортної галузі: розуміння термінологічних особливостей перекладу в транспортній галузі; основних навичок і вмінь усного та письмового перекладу;</p> <p>уміння визначати основні етапи навчання письмового перекладу; визначати основні етапи навчання письмового перекладу; користуватися теоретичними та практичними дослідженнями в викладання перекладу.</p>				
Програмні результати навчання	<p>РНС2 Уміння організації та планування індивідуальної професійної діяльності щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, знання новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.</p> <p>РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	90	15	-	15	60
Форми СРА	Опрацювання теоретичних та практичних аспектів викладання перекладу, робота із транспортною документацією для аналізу та переклад, пошукова робота, аналіз статей на тему, підготовка до дискусій на тему, підготовка доповідей і презентації на тему.				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	<p align="center">«Основи перекладу та редагування стандартизованої документації» 2 семестр</p>				
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Граматичні та лексичні труднощі перекладу та редагування стандартизованої документації Тема 1. Структурні та граматичні особливості перекладу та редагування стандартизованої документації. Тема 2. Лексичні особливості перекладу та редагування стандартизованої документації</p> <p>Змістовий модуль 2. Особливості перекладу та редагування ділової переписки Тема 3. Переклад та редагування запитів/відповідей на запити, доставка/погрузка, супровідна документація Тема 4. Переклад та редагування претензій/відповідей на претензії, банківської супровідної документації Тема 5. Прагматика перекладацьких трансформацій: адаптація, експлікація, ампліфікація, модуляція, логічний розвиток, компенсація.</p> <p>Змістовий модуль 3. Особливості перекладу та редагування управлінських документів Тема 6. Особливості перекладу та редагування облікової документації Тема 7. Особливості перекладу та редагування банківської документації</p> <p>Змістовий модуль 4. Особливості перекладу та редагування комерційної документації</p>				

	<p>Тема 8. Переклад та редагування контрактів на постачання товарів Тема 9. Переклад та редагування контрактів на надання послуг</p>
<p>Компетентності</p>	<p>Загальні компетентності: ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність). Спеціальні (фахові, предметні) компетентності: ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. ФКС3 Здатність перекладати та редагувати стандартизовану документацію транспортної та дорожньо-будівельної галузі, обирати відповідні трансформації, способи, методи та прийоми перекладацької діяльності. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
<p>Результати</p>	<p>Навчальна дисципліна «Основи перекладу та редагування стандартизованої документації» покликана допомогти студенту отримати знання основних положень теорії перекладу, способи та заходи перекладу та редагування; активного термінологічного словникового запасу в межах виучуваної тематики; стилістичних особливостей формування англійського речення при перекладі з української мови; прагматичних особливостей формування англійського речення при перекладі з української мови; загальних закономірностей перекладу і редагування та закономірності конкретних видів перекладацької діяльності; причин адаптації перекладу та її основних видів; принципів побудови моделей перекладу та редагування; основних типів лексичних, граматичних та лексико-граматичних трансформацій; прийомів перекладу та редагування одиниць мови джерела, які не мають регулярних відповідників в мові перекладу (національно та стилістично марковану лексику, реалії, відтворення власних назв); способів передачі аббревіатур й акронімів у перекладі; стилістичних ознак тексту та їх відтворення в перекладі. розуміння ефективної формування комунікаційної стратегії; важливості якісного перекладу текстів різних функціональних стилів та жанрів; особливостей перекладів, виконаних різними перекладачами; застосування різних видів перекладацьких трансформацій для адекватного відтворення всіх компонентів змісту та особливостей структури тексту оригіналу; уміння перекладати з української мови на англійську та навпаки, у письмовій формі; перекладати та редагувати тексти за фахом за умов усного та письмового перекладу; розрізняти рівні, одиниці, види та типи перекладу; здійснювати адекватний переклад з англійської мови на українську та навпаки, оцінювати якість виконаного перекладу; швидко, впевнено та правильно користуватися двомовними тлумачними, термінологічними та фразеологічними словниками, словниками синонімів.</p>

Програмні результати навчання	<p>PHC3 Знання процесу перекладу та редагування документації транспортної та дорожньо-будівельної галузі, уміння застосування відповідних трансформацій, способів, методів та прийомів перекладацької діяльності.</p> <p>PHC6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	90	15		15	60
Форми СРА	Вивчення розділів, рекомендованих до самостійного опанування, створення презентацій				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«Переклад комерційної документації» 2 семестр				
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Граматичні та лексичні труднощі перекладу комерційної документації</p> <p>Тема 1. Структурні та граматичні особливості перекладу комерційної документації.</p> <p>Тема 2. Лексичні особливості перекладу комерційної документації</p> <p>Змістовий модуль 2. Особливості перекладу комерційної переписки</p> <p>Тема 3. Переклад запитів/відповідей на запити, доставка/погрузка, супровідна документація</p> <p>Тема 4. Переклад претензій/відповідей на претензії, банківської супровідної документації</p> <p>Тема 5. Прагматика перекладацьких трансформацій: адаптація, експлікація, ампліфікація, модуляція, логічний розвиток, компенсація.</p> <p>Змістовий модуль 3. Особливості перекладу управлінських документів</p> <p>Тема 6. Особливості перекладу облікової документації</p> <p>Тема 7. Особливості перекладу банківської документації</p> <p>Змістовий модуль 4. Особливості перекладу комерційної документації</p> <p>Тема 8. Переклад контрактів на постачання товарів</p> <p>Тема 9. Переклад контрактів на надання послуг</p>				
Компетентності	<p>Загальні компетентності:</p> <p>ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності:</p> <p>ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p>				

	<p>ФК8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФКС3 Здатність перекладати та редагувати стандартизовану документацію транспортної та дорожньо-будівельної галузі, обирати відповідні трансформації, способи, методи та прийоми перекладацької діяльності.</p> <p>ФКС6 Здатність розробити магістерський проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Результати	<p>Навчальна дисципліна «Переклад комерційної документації» покликана допомогти студенту отримати знання основних положень теорії перекладу, способів та прийомів перекладу; активного термінологічного словникового запасу в межах виучуваної тематики; стилістичних особливостей формування англійського речення при перекладі з української мови; прагматичних особливостей формування англійського речення при перекладі з української мови; трансформацій, що використовуються при перекладі; загальних закономірностей перекладу та закономірностей конкретних видів перекладацької діяльності;</p> <p>розуміння особливостей застосування різних видів перекладацьких трансформацій для адекватного відтворення всіх компонентів змісту та особливостей структури тексту оригіналу; важливості якісного перекладу текстів різних функціональних стилів та жанрів; причин адаптації перекладу та її основних видів; принципи побудови моделей перекладу</p> <p>уміння перекладати з української мови на англійську та навпаки, у письмовій формі; вибирати перекладацьку стратегію згідно до типу перекладу; розрізняти рівні, одиниці, види та типи перекладу; здійснювати адекватний переклад комерційної документації з англійської мови на українську та навпаки, оцінювати якість виконаного перекладу; швидко, впевнено та правильно користуватися двомовними тлумачними, термінологічними та фразеологічними словниками, словниками синонімів.</p>				
Програмні результати навчання	<p>РНС3 Знання процесу перекладу та редагування документації транспортної та дорожньо-будівельної галузі, уміння застосування відповідних трансформацій, способів, методів та прийомів перекладацької діяльності.</p> <p>РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	90	15		15	60
Форми СРА	Вивчення розділів, рекомендованих до самостійного опанування, створення презентацій.				
Оцінка результатів навчання	Залік				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«Редагування науково-технічного перекладу» 2 семестр
Зміст	<p>Змістовий модуль 1. Граматичні та лексичні труднощі науково-технічного перекладу. Тема 1. Структурні та граматичні особливості перекладу науково-технічної документації. Тема 2. Лексичні особливості науково-технічного перекладу. Тема 3. Прагматика перекладацьких трансформацій: адаптація, експлікація, ампліфікація, модуляція, логічний розвиток, компенсація.</p> <p>Змістовий модуль 2. Особливості перекладу науково-технічної документації. Тема 4. Особливості перекладу інженерної документації. Тема 5. Особливості перекладу будівельної документації. Тема 6. Особливості перекладу документації новітніх технологій.</p>
Компетентності	<p>Загальні компетентності: ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності: ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. ФКС3 Здатність перекладати та редагувати стандартизовану документацію транспортної та дорожньо-будівельної галузі, обирати відповідні трансформації, способи, методи та прийоми перекладацької діяльності. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Навчальна дисципліна «Редагування науково-технічного перекладу» покликана допомогти студенту отримати знання основних положень теорії перекладу, способів та прийомів перекладу; активного термінологічного словникового запасу в межах виучуваної тематики; стилістичних особливостей формування англійського речення при перекладі з української мови; прагматичних особливостей формування англійського речення при перекладі з української мови; трансформацій, що використовуються при перекладі; загальних закономірностей перекладу та закономірностей конкретних видів перекладацької діяльності;</p> <p>розуміння особливостей застосування різних видів перекладацьких трансформацій для адекватного відтворення всіх компонентів змісту та особливостей структури тексту оригіналу; важливості якісного перекладу текстів різних функціональних стилів та жанрів; причин адаптації перекладу та її основних видів; принципи побудови моделей перекладу</p> <p>уміння перекладати з української мови на англійську та навпаки, у письмовій формі; розрізняти рівні, одиниці,</p>

	види та типи перекладу; здійснювати редагування науково-технічного перекладу з англійської мови на українську та навпаки, оцінювати якість виконаного перекладу; швидко, впевнено та правильно користуватися двомовними тлумачними, термінологічними та фразеологічними словниками, словниками синонімів.				
Програмні результати навчання	РНС3 Знання процесу перекладу та редагування документації транспортної та дорожньо-будівельної галузі, уміння застосування відповідних трансформацій, способів, методів та прийомів перекладацької діяльності. РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	90	15		15	60
Форми СРА	Вивчення розділів, рекомендованих до самостійного опанування, створення презентацій.				
Оцінка результатів навчання	Залік				
Шифр, назва дисципліни, семестр	«Порівняльна типологія англійської та української мов» 1 семестр				
Зміст	<p>Модуль 1</p> <p>Тема 1. Порівняльна типологія як лінгвістична дисципліна. Головні завдання та цілі порівняльної типології англійської та української мов. Зв'язок порівняльної типології з іншими дисциплінами. Сучасний стан порівняльної типології як науки про мови.</p> <p>Тема 2. Історія типологічних досліджень на Україні та у Європейських країнах. Типи мов та їх дослідження, базові поняття та методи дослідження у порівняльній типології.</p> <p>Тема 3. Типологічні характеристики фонетичних та фонологічних систем англійської та української мови. Система голосних та приголосних у порівнюваних мовах та принципи класифікації. Опозиції та кореляції у системах приголосних. Наголос. Характеристики англійських та українських складів. Інтонаційні відмінності на рівні словосполучення та речення.</p> <p>Тема 3. Особливості класифікацій лексичних одиниць. Диференціація класів слів. Семантична та глобальна класифікації лексики. Семантичні класи слів. Способи утворення слів у порівнюваних мовах. Суфіксація, Префіксація та інші способи словотворення. Особливі способи побудови англійських слів.</p> <p>Тема 4. Типологія морфологічних систем. Морфема та її різновиди у порівнюваних мовах. Аломорфні та ізоморфні риси у морфемній структурі англійських та українських слів. Сучасні дослідження морфологічних систем у порівнюваних мовах.</p> <p>Тема 5. Типологічні відмінності частин мови: іменник, дієслово.</p> <p>Модуль 2</p> <p>Тема 6. Типологічні відмінності частин мови: прикметник, прислівник, займенник, прийменник.</p>				

	<p>Тема 7. Типологічні відмінності частин мови: вигуки, артиклі, частки, модальні слова</p> <p>Тема 8. Типологія синтаксичних систем. Синтаксичні процеси та їх різновиди. Синтаксичні зв'язки та способи їх реалізації. Типологічні характеристики словосполучення. Типи словосполучень.</p> <p>Тема 9. Типологія англійського та українського речення. Просте, складно-сурядне та складно-підрядне речення. Члени речення та їх типологічні відмінності. Комунікативні типи речень у порівнюваних мовах</p> <p>Тема 10. Типологія головних та другорядних членів речення. Підмет, присудок, додаток, означення, прикладки, обставини.</p>
Компетентності	<p>ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>ФК4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФКС1 Здатність проводити порівняльне дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основні відмінності фонологічних систем англійської та української мов; - основні відмінності лексичних систем англійської та української мов; морфологічні типи мов світу; - базові поняття та категорії морфології та синтаксису англійської та української мов; - відмінності в граматичній будові англійської та української мов; - відмінності у способах вираження та в значенні основних граматичних категорій двох мов; - характер синтагматичних зв'язків в обох мовах; - основні відмінності синтаксису простого та складного речення та тексту двох мов; - основні принципи побудови речення; способи вираження головних і другорядних членів речення, сурядності/підрядності та форм синтаксичного зв'язку в порівнюваних мовах. <p>Вміти:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - самостійно робити типологічний аналіз морфологічних форм обох мов; - самостійно прогнозувати проблеми, пов'язані з аломорфними рисами морфологічних систем двох мов; - перекладати граматичні форми з урахуванням основних розбіжностей в їх значенні; - вільно оперувати граматичними формами та конструкціями англійської та української мов в усному та писемному мовленні; - самостійно робити синтаксичний аналіз простого та складного речення; - перекладати основні синтаксичні структури простого та складного речення; - долати мовну інтерференцію англійської та української мов шляхом виявлення схожих та відмінних рис обох мов в усному й письмовому мовленні. <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - використовувати набуті знання в ході наукових виступів, при порівнянні та дослідженні текстів різних функціональних стилів, підготовці курсових проектів та рефератів, обговоренні наукових проблем порівняльної типології англійської та української мов, веденні дискусій з проблемних питань здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію. 				
Програмні результати навчання	<p>PHC1 Розуміння проведення порівняльного дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; знання підготовки наукового дослідження (курсowa робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; уміння обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>PHC6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	120	15	-	15	90
Форми СРА	<p>Теми для самостійного опрацювання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Огляд науково-теоретичного матеріалу про типологічні відмінності англійської та української мов та підходи до їх систематизації та вивчення. - Матеріал про типологічні класифікації мов у світі. - Історичний розвиток порівняльної типології. - Абсолютні універсалії, метамова, мова-еталон. - Матеріал про особливості англійської та української фонетичної та фонологічної системи. Відмінності англійської та української інтонації та наголосу. - Поняття універсалії. Абсолютні та неповні універсалії. Ізоморфізм та аломорфізм у морфемній структурі англійської та української мови. - Теоретичний матеріал про ідіоматичні та сталі вирази. Науково-теоретичний матеріал про відмінності англійської та української лексичної системи. 				

	<p>- Науково-теоретичний матеріал про аломорфні та ізоморфні риси частин мови. Особливості лексичних запозичень у порівнюваних мовах.</p> <p>- Різновиди англійського та українського словосполучення.</p> <p>- Особливості англійської та української морфологічної системи. Англійське та українське речення. Головні частини речення, їх ізоморфні та аломорфні характеристики.</p> <p>Тематика рефератів:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Терміносистеми, необхідної для розуміння типологічних явищ. 2. Різновиди типологічних течій. 3. Актуальні напрями типологічних досліджень у 21 столітті. 4. Видатні українські та західно-європейські дослідники у порівняльній типології. Їх роль у розвитку та становленні типології як науки. 5. Сучасні методи досліджень у галузі порівняльної типології. 6. Типологія основних і другорядних членів речення в англійській та українській мовах. 7. Теоретичні передумови порівняльно-типологічного вивчення мов. 8. Конверсія як переважно англійський спосіб словотворення. 9. Домінантні морфологічні та синтаксичні риси, що визначають структурний тип сучасної англійської та української мови. 10. Розвиток Європейських контрастивних досліджень у 17-18 століттях. 11. Видатні лінгвісти 20-го століття та їх внесок у розвиток порівняльної типології. 12. Роль контрастивної фонетики у вивченні англійської мови. 13. Типологія експресивно-оцінного лексикону к порівнюваних мовах. 14. Загальні семантичні класи слів в англійській та українській мовах.
<p>Оцінка результатів навчання</p>	<p>Модульна контрольна робота МК1 та МК2 складається з 4 питань теоретичного курсу та 1 практичного завдання. Максимальна кількість балів за кожне питання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - за повністю розкритою відповіддю на питання та вірно виконане завдання студент одержує 2 бали; - якщо у відповіді не повністю розкрито сутність питання та допущені невірні тлумачення, студент одержує 1 бал; - якщо студент не надав відповідь на питання, повністю не виконано завдання, або допущено принципові помилки, - студент одержує 0 балів. <p>Іспит (максимальна оцінка за іспит - 40 балів). Екзаменаційне завдання складається з трьох питань теоретичного курсу та 1 практичного завдання. Максимальна кількість балів за кожне питання та завдання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - за повністю розкритою відповіддю на питання та вірно виконане завдання студент одержує 10 балів; - якщо студент дав відповідь на питання і виконав завдання, допустивши не принципові помилки, студент одержує 7

	<p>балів;</p> <ul style="list-style-type: none"> - якщо у відповіді не повністю розкрито сутність питання та допущені невірні тлумачення, студент одержує 3 бали; - якщо студент не надав відповідь на питання, не виконав завдання, або виконав завдання з принциповими помилками, - одержує 0 балів. <p>Підсумкова оцінка з дисципліни визначається як сума балів за всі види навчальної діяльності.</p>
--	--

Шифр, назва дисципліни, семестр	<p align="center">«Порівняльна стилістика англійської та української мов» 1 семестр</p>
Зміст	<p>Модуль 1. Змістовий модуль 1. Стилiстика у контекстi загальної науки про мову. Тема 1. Вступ. визначення стилістики, предмет, основні завдання. Поняття функціонального стилю, види функціональних стилів, особливості застосування вокабуляру у кожному. Тема 2. Різновиди мови. Різновиди мови відповідно до комунікативної мети та учасників мовлення. Диференціація мови на усну / писемну. Тема 3. Міждисциплінарний зв'язок стилістики з іншими лінгвістичними науками. Фоностилістика. Лексична стилістика. Стилiстична семасiологiя. Синтаксична стилістика. Літературна та лінгвістична стилістика.</p> <p>Модуль 2. Змістовий модуль 2. Стилiстичні прийоми різних рівнів мови. Тема 4. Фонографічні експресивні засоби та стилістичні прийоми. Ритм, алітерація, асонанс, ономатопея, інструментування. Пунктуація у стилістиці, особливості вживання понять: крапка, кома, дужки, дефіс, тире, знаки оклику, питання, двокрапка, крапка з комою, апостроф, велика літера. Тема 5. Стилiстична семасiологiя. Лексико-семантичні стилістичні прийоми. Тема 6. Синтаксичний рівень, загальні положення. Довжина та структура речення. Синтактико-синтаксичні стилістичні прийоми. Прийоми скорочення моделі речення, розширення речення, зміна порядку слів у реченні, транспозиція значення речення.</p>
Компетентності	<p>ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність). ФК4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p>

	<p>ФК8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФКС1 Здатність проводити порівняльне дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - функціональні стилі мови та їх головні жанри; - головні стилістичні прийоми на рівні лексики, синтаксичні, графічні та фонетичні виразні засоби сучасної англійської та української мов; - основні поняття, визначення та терміни порівняльної стилістики; - розуміти її місце серед інших лінгвістичних дисциплін; - усвідомлювати схожість та розбіжності стилістичних систем англійської та української мов. - вміти здійснювати стилістичний аналіз виразних засобів англійської та української мов; - вирізняти й застосовувати стилістичні прийоми перекладу; - проводити аналіз різних стилів мовлення. <p>Вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - використовувати знання з курсу порівняльної стилістики англійської та української мов для самостійного наукового дослідження; - аналізувати головні стилістичні прийоми на рівні лексики, синтаксичні, графічні та фонетичні виразні засоби сучасної англійської та української мов й зазначати їхній прагматичний ефект; - використовувати знання теорії у практичному викладанні англійської мови; - працювати з науковою лінгвістичною літературою та знаходити інформацію, що може бути використана для аналізу мовних явищ та процесів у викладацькій практиці; - обґрунтовувати проблемні стилістичні явища. <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> -організувати теоретичне дослідження у галузі стилістики англійської мови; - використовувати набуті знання у практиці перекладацької діяльності.
Програмні результати навчання	<p>РНС1 Розуміння проведення порівняльного дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; знання підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; уміння обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного</p>

	транспортно-галузевого розвитку.				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	120	15	-	15	90
Форми СРА	<p>Теми для самостійного опрацювання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Філософські та загальнонаукові поняття стилістики. - Місце порівняльної стилістики в системі наук. - Субстанційний, структурний та функціональний підходи до вивчення мови; функції мови. - Стилістика як теорія інформації. Визначення інформації. Види інформації. Типи конотативної інформації. Принципова схема передачі інформації та її головні компоненти. - Виразні засоби на рівні синтаксису. <p>Тематика рефератів:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Контрастивна стилістика як підґрунтя успішної перекладацької діяльності. - Розвиток контрастивної стилістики в Україні. - Тлумачні та енциклопедичні словники як лінгвокультурологічні засади контрастивної стилістики. - Двомовні й багатомовні словники та методика їх використання. - Лінгвокультурологічна складова стилю. 				
Оцінка результатів навчання	<p>Модульна контрольна робота МК1 та МК2 складається з 4 питань теоретичного курсу та 1 практичного завдання. Максимальна кількість балів за кожне питання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - за повністю розкритою відповіддю на питання та вірно виконане завдання студент одержує 2 бали; - якщо у відповіді не повністю розкрито сутність питання та допущені невірні тлумачення, студент одержує 1 бал; - якщо студент не надав відповідь на питання, повністю не виконано завдання, або допущено принципові помилки, - студент одержує 0 балів. <p>Іспит (максимальна оцінка за іспит - 40 балів). Екзаменаційне завдання складається з трьох питань теоретичного курсу та 1 практичного завдання. Максимальна кількість балів за кожне питання та завдання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - за повністю розкритою відповіддю на питання та вірно виконане завдання студент одержує 10 балів; - якщо студент дав відповідь на питання і виконав завдання, допустивши не принципові помилки, студент одержує 7 балів; - якщо у відповіді не повністю розкрито сутність питання та допущені невірні тлумачення, студент одержує 3 бали; - якщо студент не надав відповідь на питання, не виконав завдання, або виконав завдання з принциповими помилками, - одержує 0 балів. <p>Підсумкова оцінка з дисципліни визначається як сума балів за всі види навчальної діяльності.</p>				
Шифр, назва	«Лінгвістичні основи перекладацької діяльності (в т.ч. типологія і стилістика)»				

дисципліни, семестр	1 семестр
Зміст	<p>Модуль 1. Змістовий модуль 1. ТЕОРІЯ ПЕРЕКЛАДУ ЯК НАУКОВА ДИСЦИПЛІНА. Тема 1. Предмет, об'єкт і задачі лінгвістичної теорії перекладу. Тема 2. Загальна та часткова теорії перекладу. Тема 3. Українська школа перекладознавства.</p> <p>Модуль 2. Змістовий модуль 2. МОВНЕ ОФОРМЛЕННЯ ТЕКСТУ ПЕРЕКЛАДУ (МОВНА НОРМА, УЗУС, СМИСЛОВА СТРУКТУРА ТЕКСТУ). Тема 4. Система та норма мови. Мовна норма. Мовленнєва норма (узус). Стилiстичний фактор при перекладі. Тема 5. Взаємодія мовної системи, мовної норми та узусу у процесі породження мовлення. Нормативно-мовні та узуальні помилки при перекладі. Тема 6. Семантичні помилки. Функціонально-стилiстичні і нормативно-стилiстичні помилки. “Власні” стилістичні недоліки мовлення перекладача.</p>
Компетентності	<p>ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність). ФК4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. ФКС1 Здатність проводити порівняльне дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Знати: - функціональні стилі мови та їх головні жанри; - головні стилістичні прийоми на рівні лексики, синтаксичні, графічні та фонетичні виразні засоби сучасної англійської та української мов; - основні поняття, визначення та терміни порівняльної стилістики; - розуміти її місце серед інших лінгвістичних дисциплін;</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - усвідомлювати схожість та розбіжності стилістичних систем англійської та української мов. - вміти здійснювати стилістичний аналіз виразних засобів англійської та української мов; - вирізняти й застосовувати стилістичні прийоми перекладу; - проводити аналіз різних стилів мовлення. <p>Вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - використовувати знання з курсу порівняльної стилістики англійської та української мов для самостійного наукового дослідження; - аналізувати головні стилістичні прийоми на рівні лексики, синтаксичні, графічні та фонетичні виразні засоби сучасної англійської та української мов й зазначати їхній прагматичний ефект; - використовувати знання теорії у практичному викладанні англійської мови; - працювати з науковою лінгвістичною літературою та знаходити інформацію, що може бути використана для аналізу мовних явищ та процесів у викладацькій практиці; - обґрунтовувати проблемні стилістичні явища. <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - організувати теоретичне дослідження у галузі стилістики англійської мови; - використовувати набуті знання у практиці перекладацької діяльності. 				
Програмні результати навчання	<p>PHC1 Розуміння проведення порівняльного дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; знання підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; уміння обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>PHC6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	120	15	-	15	90
Форми СРА	<p>Теми для самостійного опрацювання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Побудова тексту за схемою тема-рема. - Кількісний аспект мовної норми і узусу. - Урахування при перекладі різних частотних характеристик мовлення. <p>Тематика рефератів:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Слова-реалії. 2. Тимчасово безеквівалентні терміни. 3. Випадкові безеквіваленти. 4. Структурні екзотизми. 5. “Фальшиві друзі перекладача”. 				

	<p>6. “Пастка внутрішньої форми”.</p> <p>7. “Забуті значення” багатозначних слів.</p> <p>8. “Лексичні іносказання”.</p> <p>9. Неспівзвучні географічні назви.</p>
Оцінка результатів навчання	<p>Модульна контрольна робота МК1 та МК2 складається з 4 питань теоретичного курсу та 1 практичного завдання. Максимальна кількість балів за кожне питання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - за повністю розкритою відповіддю на питання та вірно виконане завдання студент одержує 2 бали; - якщо у відповіді не повністю розкрито сутність питання та допущені невірні тлумачення, студент одержує 1 бал; - якщо студент не надав відповідь на питання, повністю не виконано завдання, або допущено принципові помилки, - студент одержує 0 балів. <p>Іспит (максимальна оцінка за іспит - 40 балів). Екзаменаційне завдання складається з трьох питань теоретичного курсу та 1 практичного завдання. Максимальна кількість балів за кожне питання та завдання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - за повністю розкритою відповіддю на питання та вірно виконане завдання студент одержує 10 балів; - якщо студент дав відповідь на питання і виконав завдання, допустивши не принципові помилки, студент одержує 7 балів; - якщо у відповіді не повністю розкрито сутність питання та допущені невірні тлумачення, студент одержує 3 бали; - якщо студент не надав відповідь на питання, не виконав завдання, або виконав завдання з принциповими помилками, - одержує 0 балів. <p>Підсумкова оцінка з дисципліни визначається як сума балів за всі види навчальної діяльності.</p>

Шифр, назва дисципліни, семестр	<p align="center">«Лексикологія німецької мови»</p> <p align="center">2 семестр</p>
Зміст	<p>Семестр 2.</p> <p>Модуль 1</p> <p>Змістовий модуль 1.</p> <p>Тема 1. Die Lexikologie als Sprachwissenschaft und Lehrfach. Gegenstand und Ziele</p> <p>Тема 2.. Das Wort im lexikalisch-semantischen System. Synchronie und Diachronie bei der Betrachtung des Wortbestandes</p> <p>Змістовий модуль 2.</p> <p>Тема 3. Wortschatzerweiterung durch semantische Derivation bzw. Bedeutungswandel</p> <p>Тема 4. Wortschatzerweiterung durch Übernahme aus anderen Sprachsystemen (Entlehnung)</p> <p>Модуль 2</p> <p>Змістовий модуль 3.</p>

	<p>Тема 5. Wortbildung als Erweiterungsweise des Wortbestandes Тема 6. Phraseologie. Ziele und Fragestellungen der phraseologischen Forschung Змістовий модуль 4. Тема 7. Territoriale Differenzierung des deutschen Wortschatzes Переклад числівників Тема 8. Die soziolinguistischen und funktionalen Aspekte der Stratifikation des deutschen Wortbestandes. Zeitliche Markierung der Lexik</p>
Компетентності	<p>ЗК₃ Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК₆ Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК₈ Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК₁₁ Здатність проведення досліджень на належному рівні. ФК₄ Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК₇ Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК₈ Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. ФКС₄ Здатність до філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження. ФКС₆ Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Знати: - зміст програмної тематики в межах програми курсу, загальнонаукових, основних та вихідних понять лексикології. Вміти: - пояснювати загальнонаукові, основні та вихідні поняття лексикології; - аналізувати зв'язок лексикології з іншими дисциплінами; - визначати основні типи лексичного значення слова; - використовувати положення й поняття лексикології на мовному та мовленнєвому матеріалі: коментувати, пояснювати й ілюструвати лексичні явища в різних сферах функціонування мови; - застосовувати знання лексикології сучасної німецької мови при читанні та аналізі текстів різних жанрів; Навички: - використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, теорію та історію, функції, рівні; - застосовувати положення та поняття лексикології на мовному та мовленнєвому матеріалі та пояснювати лексичні явища в різних сферах функціонування мови;</p>

	- використовувати в професійній діяльності концептуальні наукові та практичні знання традиційних і новітніх теорій, принципів, напрямків, методів і технологій в галузі лексикології.				
Програмні результати навчання	<p>PHC₄ Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження.</p> <p>PHC₆ Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Семінарських	Практичних	СРА
	120	15	15	-	90
Форми СРА	Виконання письмових завдань з методичних рекомендацій, створення презентацій та написання рефератів.				
Оцінка результатів навчання	Іспит				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«Філософські проблеми філології» 2 семестр				
Зміст	<p>Семестр 2.</p> <p>Модуль 1</p> <p>Змістовий модуль 1.</p> <p>Тема 1. Людське буття. Мислення і мова</p> <p>Тема 2. Мовна практика і її філософська рефлексія</p> <p>Змістовий модуль 2.</p> <p>Тема 3. Мислення і мовна діяльність людини в культурно-історичному процесі.</p> <p>Тема 4. Проблема співвідношення мови і мовлення у філософії та лінгвістиці: історичний та соціокультурний аспект</p> <p>Модуль 2</p> <p>Змістовий модуль 3.</p> <p>Тема 5. Слово та його семантика. Співвідношення терміну, знака, символу та значення у філософії та мовознавстві</p> <p>Тема 6. Проблема однозначності та багатозначності слів: соціокультурний та культурно-історичний контексти</p> <p>Змістовий модуль 4.</p>				

	<p>Тема 7. Герменевтика як методологічний принцип мовознавства Тема 8. Місце герменевтики у перекладацькій діяльності</p>
Компетентності	<p>ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК11 Здатність проведення досліджень на належному рівні. ФК4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. ФКС4 Здатність до філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - теоретичні засади та основні історичні етапи зародження і розвитку лінгвістики як науки; характеристики загальнофілософського етапу мовознавчих студій; емансипації мовознавства як науки, окремої від філософії; порівняльно-історичного мовознавства, молодогограматизму, гумбольдтіанських типологічних студій та психологізму; структуралізму та постструктуралізму; когнітивної, функціональної та прагмалінгвістики. <p>Вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вживати метамовний термінологічний інструментарій різних шкіл і напрямів лінгвістики; застосовувати знання, одержані у базових теоретичних курсах з мовознавчих дисциплін для дослідження історії вивчення проблеми магістерської роботи; самостійно працювати із науковими текстами першоджерел для розробки теоретичної концепції кваліфікаційної роботи, - пояснювати загальнонаукові, основні та вихідні поняття курсу; <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - використання інформаційних, комунікаційних та мультимедійних технологій у навчанні та професійній діяльності. - до здійснення творчого наукового пошуку та проведення досліджень на відповідному рівні. - до конструктивної критики й самокритики, прагнення самовдосконалення в особистісному та професійному аспектах, самостійно набувати та удосконалювати необхідні знання та вміння шляхом опрацювання лекційного матеріалу та теоретичної літератури з тем курсу

Програмні результати навчання	<p>РНС4 Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження.</p> <p>РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Семінарських	Практичних	СРА
	120	15	15	-	90
Форми СРА	Виконання письмових завдань з методичних рекомендацій, створення презентацій та написання рефератів				
Оцінка результатів навчання	Іспит (2 семестр)				

Шифр, назва дисципліни, семестр	<p align="center">«Комунікативний курс термінознавства німецької мови (в т.ч. soft skills)»</p> <p align="center">2 семестр</p>
Зміст	<p>Семестр 2.</p> <p>Модуль 1. Основні поняття термінознавства і термінографії.</p> <p>Змістовий модуль 1.</p> <p>Тема 1. Німецьке термінознавство як наука</p> <p>Тема 2. Термін як одиниця термінознавства</p> <p>Змістовий модуль 2.</p> <p>Тема 3. Терміни та професіоналізми.</p> <p>Тема 4. Німецька термінографія.</p> <p>Модуль 2</p> <p>Змістовий модуль 3.</p> <p>Тема 5. Термінотворення: структурно-функціональна характеристика творення термінознавства</p> <p>Тема 6. Термінотворення: морфологічні способи творення термінів.</p> <p>Змістовий модуль 4.</p> <p>Тема 7. Термінотворення: не морфологічні способи творення термінів.</p> <p>Тема 8. Термінознавство: процесові поняття</p>
Компетентності	ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

	<p>ЗК₆ Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК₈ Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК₁₁ Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ФК₄ Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК₇ Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК₈ Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФКС₄ Здатність до філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС₆ Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - історію формування німецького термінознавства як самостійної науки та його сучасну структуру, - визначення поняття «термін», його структуру, вимоги до термінів, ономасіологічний, семасіологічний та функціональний підходи, а також логіко-лінгвістичну концепцію термінологічної роботи, - історію розвитку термінографії. <p>Вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формувати цілісне уявлення про терміносистему німецької мови на теоретичному рівні, - пояснювати загальнонаукові, основні та вихідні поняття курсу; - аналізувати діяльність міжнародних та українських термінологічних організацій і центрів. <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - використання методологічних засад термінознавчої праці, - використання інформаційних, комунікаційних та мультимедійних технологій у навчанні та професійній діяльності. - аналізу основних проблем німецького термінознавства на сучасному етапі та підходи до їх вирішення - до конструктивної критики й самокритики, прагнення самовдосконалення в особистісному та професійному аспектах, самостійно набувати та удосконалювати необхідні знання та вміння шляхом опрацювання лекційного матеріалу та теоретичної літератури з тем курсу
Програмні результати навчання	<p>РНС₄ Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження.</p> <p>РНС₆ Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>

	Всього	Лекцій	Семінарських	Практичних	СРА
Обсяг занять	120	15	15	-	90
Форми СРА	Виконання письмових завдань з методичних рекомендацій, створення презентацій та написання рефератів				
Оцінка результатів навчання	Іспит (2 семестр)				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«СТРАТЕГІЇ УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ» 1, 2 семестри
Зміст	<p>Модуль 1 (I семестр) Змістовий модуль 1. Переклад як предмет дослідження Тема 1. Роль письмового та усного перекладу в сучасному суспільстві. Стратегії письмового та усного перекладу. Тема 2. Контекст та його роль при перекладі. Актуалізація значення слова в контексті. Види контекстів. Типи лексичних еквівалентів. Тема 3. Функціональні стилі сучасної англійської та української мов. Підстили і жанри офіційно-ділового, публіцистичного та наукового стилів. Тема 4. Переклад офіційно-ділових та науково-технічних документів: текстові рамки. Змістовий модуль 2. Лексичні, граматичні і стилістичні прийоми та трансформації Тема 5. Концепції основних моделей перекладу. Тема 6. Особливості перекладацьких трансформацій: зміна частин мови, перестановка, об'єднання, членування речень. Додавання та опущення слів Тема 7. Види трансформацій: конкретизація, генералізація, синонімічна заміна, антонімічний переклад, смислове узгодження Тема 8. Прагматика перекладацьких трансформацій: адаптація, експлікація, ампліфікація, модуляція, логічний розвиток, компенсація.</p> <p>Модуль 2 (I семестр) Змістовий модуль 3. Стилістичні проблеми при перекладі</p>

	<p>Тема 9. Поняття стилю у перекладі. Стилiстичнi ресурси лексики. Засоби словесної образності.</p> <p>Тема 10. Переклад неологізмів, архаїзмів, просторічних слів та жаргонізмів.</p> <p>Тема 11. Стилiстичнi ресурси граматики. Засоби експресивного синтаксису.</p> <p>Тема 12. Переклад текстів із заданим типом адекватності. Повний і реферативний переклад текстів.</p> <p>Змістовий модуль 4. Навчання письмового та усного перекладу</p> <p>Тема 13. Підготовчі вправи для здійснення еквівалентного письмового перекладу.</p> <p>Тема 14. Етап аналізу тексту оригіналу. Етапи породження та редагування тексту перекладу. Система вправ для навчання письмового перекладу.</p> <p>Тема 15. Узагальнена модель усного перекладу.</p> <p>Тема 16. Процес усного послідовного та синхронного перекладу. Переклад з аркуша.</p> <p>Модуль 3 (II семестр)</p> <p>Змістовий модуль 5. Письмовий переклад галузевих текстів</p> <p>Тема 17. Лексичні, термінологічні та жанрово- стилістичні проблеми науково-технічного перекладу в галузі стратегії перекладу.</p> <p>Тема 18. Способи перекладу лексичних одиниць. Словникові відповідники. Переклад неоднозначних слів (вибір варіативного відповідника). Транскодування, калькування (дослівний переклад).</p> <p>Тема 19. Переклад науково-технічних термінів. Міжгалузева та внутрішньо галузева омонімія термінів. Переклад новітніх авторських термінів.</p> <p>Тема 20. Контекстуальна заміна. Смісловий розвиток. Антонімічний переклад (нормальна негативація). Описовий переклад.</p> <p>Змістовий модуль 6. Усний двосторонній переклад</p> <p>Тема 21. Типи контекстів і контекстуальні зв'язки в усному повідомленні. Текст, контекст, дискурс.</p> <p>Тема 22. Рівні та компоненти усного перекладу. Комунікація у двосторонньому перекладі.</p> <p>Тема 23. Прецизійна та базова інформація, різниця між ними та важливість</p>
--	--

	<p>для адекватного перекладу. Складові прецизійної та базової інформації.</p> <p>Тема 24. Характерні особливості професійного перекладу. Інтелектуальні вимоги. Вимоги до адекватності перекладу. Пам'ять і усний переклад.</p> <p>Модуль 4 (II семестр)</p> <p>Змістовий модуль 7. Жанрові особливості перекладу текстів.</p> <p>Тема 25. Переклад іншомовних слів та виразів, абревіатур та скорочень, умовних позначок та ініціалів, поштових адрес.</p> <p>Тема 26. Жанрово-стилістичні проблеми науково-технічного перекладу. Врахування особливостей жанру і стилю при перекладі.</p> <p>Тема 27. Переклад сталих необразних фраз. Переклад образної фразеології.</p> <p>Тема 28. Переклад метафоричних термінів. Розмовні елементи в англійських науково-технічних текстах.</p> <p>Змістовий модуль 8. Перекладацькі прийоми та трансформації</p> <p>Тема 29. Переклад багатокomпонентних технічних термінів. Сполучуваність компонентів у терміні на переклад.</p> <p>Тема 30. «Хибні друзі перекладача». Інтернаціоналізми та псевдоінтернаціоналізми.</p> <p>Лексикалізовані форми множини. Пароніми і переклад.</p> <p>Тема 31. Переклад слів-реалій, власних імен, назв і умовних позначок у перекладі. Особливості перекладу окремих груп назв.</p> <p>Тема 32. Переклад назв підприємств, наукових та технічних установ, навчальних закладів та географічних назв. Фірмові назви. Антропоніми. Назви книг та заголовків статей.</p>
Компетентності	<p>ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФКС5 Здатність до проектування та філологічного супроводу й експертизи іншомовних лінгвокомунікативних та</p>

	<p>медійний об'єктів. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
<p>Результати</p>	<p>Знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> • основні положення теорії перекладу, способи та заходи перекладу; • активний термінологічний словниковий запас в межах виучуваної тематики; • стилістичні особливості формування англійського речення при перекладі з української мови; • прагматичні особливості формування англійського речення при перекладі з української мови; • іронічні алюзії; • навички застосування перекладацьких стратегій відповідно до усного виду перекладу: послідовного, з листка, з нотатків. • трансформації, що використовуються при перекладі. • загальні закономірності перекладу та закономірності конкретних видів перекладацької діяльності; • причини адаптації перекладу та її основні види; • принципи побудови моделей перекладу; • основні типи лексичних, граматичних та лексико-граматичних трансформацій; • прийоми перекладу одиниць мови джерела, які не мають регулярних відповідників в мові перекладу (національно та стилістично марковану лексику, реалії, відтворення власних назв); • способи передачі аббревіатур й акронімів у перекладі; • стилістичні ознаки тексту та їх відтворення в перекладі; • спеціалізовану лексику з автомобілебудування; дорожнього будівництва; вантажних перевезень <p>Вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • використовувати на практиці перекладацькі прийоми за умов усного послідовного перекладу; • перекладати з української мови на англійську та навпаки, у письмовій формі; • перекладати тексти за фахом за умов усного та письмового перекладу; • вибирати перекладацьку стратегію згідно до типу перекладу; • розрізняти рівні, одиниці, види та типи перекладу; • здійснювати адекватний письмовий та усний переклад з іноземної (англійської) мови на рідну та навпаки, оцінювати якість виконаного перекладу; • швидко, впевнено та правильно користуватися двомовними тлумачними, термінологічними та фразеологічними словниками, словниками синонімів; • виконувати якісний переклад текстів різних функціональних стилів та жанрів; • проаналізувати переклади виконані різними перекладачами та виявити їх переваги та недоліки; • застосовувати різні види перекладацьких трансформацій для адекватного відтворення всіх компонентів

	<p>змісту та особливостей структури тексту оригіналу;</p> <ul style="list-style-type: none"> самостійно працювати з методичною та довідковою літературою, першоджерелами, використовувати інформаційні ресурси мережі Інтернет <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> розвинути теоретичні знання з перекладу в його нормативному і теоретичному аспектах; виробити вміння практичного застосування перекладацьких прийомів в умовах усного послідовного, а також письмового перекладів з української на англійську мову і навпаки. 				
Програмні результати навчання	<p>РНС5 Уміння реалізувати виконання усних та письмових перекладів текстів транспортної та дорожньо-будівельної галузі, знання стратегій перекладу, трансформацій, відповідних способів, методів та прийомів перекладацької діяльності.</p> <p>РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	270			120	150
Форми СРА	Вивчення розділів, рекомендованих до самостійного опанування, створення презентацій та написання наукового перекладу				
Оцінка результатів навчання	Залік у 1 семестрі Іспит у 2 семестрі				

Шифр, назва дисципліни, семестр	<p>«Техніка письмового англомовного перекладу» 1 та 2 семестри</p>				
Зміст	<p>Сьогодні, коли характерною рисою науки є підвищений інтерес мовознавців до проблеми перекладу, методика його викладання потребує ретельного доопрацювання, і розвитку у студентів перекладацької компетенції (ПК) є одним із важливих завдань, що стоять перед викладачами вищих навчальних закладів. Протягом останнього часу провідні науковці (І.О. Зимня, В.М. Комісаров, Р.К. Мін'яр-Белоручев, Г.А. Самійленко, Г.В. Чернов, А.Д. Швейцер тощо) активно вивчають особливості методики викладання перекладу та проблему з'язану з технікою письмового перекладу зокрема, включаючи практичні методи та систему вправ навчання перекладу.</p> <p>Модуль 1 Змістовий модуль 1. Письмовий переклад галузевих текстів Тема 1. Лексичні, термінологічні та жанрово- стилістичні проблеми науково-технічного перекладу в галузі стратегії перекладу. Тема2. Способи перекладу лексичних одиниць. Словникові відповідники. Переклад неоднозначних слів (вибір варіативного відповідника). Трансcoderування, калькування</p>				

	<p>(дослівний переклад).</p> <p>Тема 3. Переклад науково-технічних термінів. Міжгалузева та внутрішньо галузева омонімія термінів. Переклад новітніх авторських термінів.</p> <p>Тема 4. Контекстуальна заміна. Смысловий розвиток. Антонімічний переклад (нормальна негативація). Описовий переклад.</p> <p>Змістовий модуль 2. Усний двосторонній переклад</p> <p>Тема 5. Типи контекстів і контекстуальні зв'язки в усному повідомленні. Текст, контекст, дискурс.</p> <p>Тема 6. Рівні та компоненти усного перекладу. Комунікація у двосторонньому перекладі.</p> <p>Тема 7. Прецизійна та базова інформація, різниця між ними та важливість для адекватного перекладу. Складові прецизійної та базової інформації.</p> <p>Тема 8. Характерні особливості професійного перекладу. Інтелектуальні вимоги. Вимоги до адекватності перекладу. Пам'ять і усний переклад.</p> <p>Модуль 2</p> <p>Змістовий модуль 3. Жанрові особливості перекладу текстів.</p> <p>Тема 9. Переклад іншомовних слів та виразів, абревіатур та скорочень, умовних позначок та ініціалів, поштових адрес.</p> <p>Тема 10. Жанрово-стилістичні проблеми науково-технічного перекладу. Врахування особливостей жанру і стилю при перекладі.</p>
Компетентності	<p>ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК103датність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФКС5 Здатність до проектування та філологічного супроводу й експертизи іншомовних лінгвокомунікативних та медійний об'єктів.</p> <p>ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного</p>

	транспортно-галузевого розвитку.
Результати	<p>Знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - засвоїти концептуальні знання, набуті у процесі навчання та професійної діяльності, включаючи певні знання сучасних досягнень; - критично осмислювати основні теорії, принципи, методи і поняття у навчанні та професійній діяльності <p>Вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - розв'язувати складні непередбачувані задачі і проблеми у спеціалізованих сферах професійної діяльності або навчання, що передбачає збирання та інтерпретацію інформації, вибір методів та інструментальних засобів, застосування інноваційних підходів; - використовувати монологічне усне мовлення в межах професійної та наукової тематики для розповіді, презентації іномовного тексту; висловлювати свої думки, обґрунтовувати їх; анотувати прочитані тексти, статті, есе тощо, правильно вживаючи різноманітні граматичні й лексичні конструкції; - вести діалог із професійної та наукової тематики, ставити запитання всіх видів і давати розгорнуті відповіді, відстоювати свою думку; - сприймати на слух і розуміти іноземну мову в межах професійної та наукової тематики, адекватно реагувати; - працювати з текстом професійного та наукового характеру: читати, розуміти зміст (головну ідею і деталі), виокремлювати основні змістові частини і ключові слова, складати план, анотувати; - робити презентацію іноземною мовою в межах професійної тематики, дотримуючись всіх етапів та правил подання інформації; - писати анотацію іноземною мовою в межах професійної та наукової тематики, дотримуючись встановлених правил; - оформлювати та описувати графіки за встановленим зразком; - правильно оформлювати бібліографію та посилання на джерела інформації. <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - донесення до фахівців і нефахівців інформації, ідей, проблем, рішень та власного досвіду в галузі професійної діяльності; - здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію; - відповідальності за професійний розвиток окремих осіб або груп осіб; <p>здатність до подальшого навчання з високим рівнем автономності.</p>
Програмні результати навчання	<p>РНС5 Уміння реалізувати виконання усних та письмових перекладів текстів транспортної та дорожньо-будівельної галузі, знання стратегій перекладу, трансформацій, відповідних способів, методів та прийомів перекладацької діяльності.</p> <p>РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іномовного транспортно-галузевого розвитку.</p>

Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	270			120	150
Форми СРА	Вивчення розділів, рекомендованих до самостійного опанування, створення презентацій та написання наукового перекладу				
Оцінка результатів навчання	залік у 1, іспит у 2 семестрі				

Шифр, назва дисципліни, семестр	«ОСНОВИ ПОСЛІДОВНОГО ПЕРЕКЛАДУ ТА ТЕХНІКИ НОТУВАННЯ» 1 та 2 семестри
Зміст	<p>Сьогодні, коли характерною рисою науки є підвищений інтерес мовознавців до проблеми перекладу, методика його викладання потребує ретельного доопрацювання, і розвитку у студентів перекладацької компетенції (ПК) є одним із важливих завдань, що стоять перед викладачами вищих навчальних закладів. Протягом останнього часу провідні науковці (І.О. Зимня, В.М. Комісаров, Р.К. Мін'яр-Белоручев, Г.А. Самійленко, Г.В. Чернов, А.Д. Швейцер тощо) активно вивчають особливості методики викладання перекладу та проблему зв'язану з технікою письмового перекладу зокрема, включаючи практичні методи та систему вправ навчання перекладу.</p> <p>Модуль 1</p> <p>Тема 1.Переклад як міжмовна та міжкультурна комунікація.</p> <p>Тема 2.Особливості усного послідовного перекладу.</p> <p>Тема3.Типи усного послідовного перекладу.</p> <p>Тема 4.Кодекс етики перекладача.</p> <p>Тема 5. Поняття контексту повідомлення; текст та контекст; текст та дискурс.</p> <p>Тема 6.Усний послідовний переклад: типи контекстів та контекстуальні зв'язки в дискурсивному просторі.</p> <p>Тема 7.Лексико-семантична когезія усного повідомлення. Семантичні аспекти усного послідовного перекладу.</p> <p>Тема 8.Роль тематичного та рематичного компонентів у процесі адекватного відтворення змісту усного повідомлення у перекладі.</p> <p>Тема 9. Лексичні та граматичні аспекти усного перекладу: переклад ключових слів, галузевих термінів (subject field words), власних імен, назв і безеквівалентної лексики.</p> <p>Тема 10.Особливості лексико-граматичних трансформацій.</p> <p>Модуль 2.</p> <p>Тема 11.Основні принципи універсального перекладацького скоропису (УПС).</p> <p>Тема 12.Лакуни (пропуски, пробіли) в усному дискурсі та способи їхнього «заповнення» слухачем (перекладачем-тлумачем).</p> <p>Тема 13.Типи лакун в усному дискурсі: фонологічні, лексико-семантичні та граматичні лакуни.</p> <p>Тема 14.Основні принципи універсального перекладацького скоропису (УПС).</p>

	<p>Тема 15. Методика застосування УПС в усному послідовному перекладі. Тема 16. Система ведення записів згідно з вимогами УПС, використання спеціальних символів, аббревіатур, акронімів та скорочень для швидкого запису та перекладу усних повідомлень. Тема 17. Система перекладацького скоропису. Тема 18. Система перекладацького скоропису та його основні компоненти. Тема 19. Тема 20. Смісловий аналіз. Основні прийоми смислового аналізу..</p>
Компетентності	<p>ЗК3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК6 Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК103 здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). ФК6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФК7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФКС5 Здатність до проектування та філологічного супроводу й експертизи іншомовних лінгвокомунікативних та медійних об'єктів. ФКС6 Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
Результати	<p>Знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - засвоїти концептуальні знання, набуті у процесі навчання та професійної діяльності, включаючи певні знання сучасних досягнень; - критично осмислювати основні теорії, принципи, методи і поняття у навчанні та професійній діяльності <p>Вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - розв'язувати складні непередбачувані задачі і проблеми у спеціалізованих сферах професійної діяльності або навчання, що передбачає збирання та інтерпретацію інформації, вибір методів та інструментальних засобів, застосування інноваційних підходів; - використовувати монологічне усне мовлення в межах професійної та наукової тематики для розповіді, презентації іномовного тексту; висловлювати свої думки, обґрунтовувати їх; анотувати прочитані тексти, статті, есе тощо, правильно вживаючи різноманітні граматичні й лексичні конструкції; - вести діалог із професійної та наукової тематики, ставити запитання всіх видів і давати розгорнуті відповіді, відстоювати свою думку; - сприймати на слух і розуміти іноземну мову в межах професійної та наукової тематики, адекватно реагувати; - працювати з текстом професійного та наукового характеру: читати, розуміти зміст (головну ідею і деталі),

	<p>виокремлювати основні змістові частини і ключові слова, складати план, анотувати;</p> <ul style="list-style-type: none"> – робити презентацію іноземною мовою в межах професійної тематики, дотримуючись всіх етапів та правил подання інформації; – писати анотацію іноземною мовою в межах професійної та наукової тематики, дотримуючись встановлених правил; – оформлювати та описувати графіки за встановленим зразком; – правильно оформлювати бібліографію та посилання на джерела інформації. <p>Мати навички:</p> <ul style="list-style-type: none"> - донесення до фахівців і нефахівців інформації, ідей, проблем, рішень та власного досвіду в галузі професійної діяльності; - здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію; - відповідальності за професійний розвиток окремих осіб або груп осіб; <p>здатність до подальшого навчання з високим рівнем автономності.</p>				
Програмні результати навчання	<p>РНС5 Уміння реалізувати виконання усних та письмових перекладів текстів транспортної та дорожньо-будівельної галузі, знання стратегій перекладу, трансформацій, відповідних способів, методів та прийомів перекладацької діяльності.</p> <p>РНС6 Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>				
Обсяг занять	Всього	Лекцій	Лабораторних	Практичних	СРА
	270			120	150
Форми СРА	Вивчення розділів, рекомендованих до самостійного опанування, створення презентацій та написання наукового перекладу				
Оцінка результатів навчання	залік у 1, іспит у 2 семестрі				